Juvenes Translatores 2025

PDF generated for translation No.: 946 from student id: 24375 [hu - de]

Your translation [Deutsch]

Einer meiner durchschnittlichen Tage

Um sechs Uhr wache ich auf. Ich betätige den "Schlummern"-Knopf und schlafe weiter. Es ist so schwierig, Morgen für Morgen aufzustehen! Während des Frühstücks überfliege ich die aktuellsten Instagram-Beiträge und überprüfe mein Horoskop. Heute erwartet die Wassermänner eine spannende Reise, was sie durch ganz viele bunte Erlebnisse bereichern könnte. Haha, na dann werde ich einen guten Tag haben. Nur den Schulbus sollte ich nicht verpassen, denn das wäre erst recht bunt und spannend!

Um halb acht komme ich im Gymi an. Bei uns ist die Unterrichtssprache zumeist Deutsch, aber ein paar Unterrichtsfächer lernen wir auf Französisch. Da jeder gut Englisch spricht, wechseln wir in der Pause abgesehen vom Luxemburgischen bei ein-zwei Wörtern gelegentlich ins Englische, kind of mixing it up. In der heutigen Literaturstunde las Joana, eine Klassenkollegin, ihren formulierten Text vor und der Lehrer bat mich, ihr bei der Verbesserung ihres Texts zu helfen. Ich freute mich, denn ich mag Joana sehr gerne, sie ist wirklich auf meiner Wellenlänge. Vor ein paar Jahren war sie mit ihren Eltern aus Portugal nach Luxemburg gezogen und die deutsche Sprache macht ihr ein bisschen zu schaffen.

Mittags esse ich mein Mittagessen bei der Mensa. Heute entschied ich mich für eine vegane Quiche mit Rote-Bete-Salat. Als Nachspeise aß ich einen Double-Chocolate-Backkürbis-Brownie, der war nicht schlecht.

Nach der Schule gehe ich dreimal wöchentlich tanzen. David, mein jüngerer Bruder, meint immer, dass ich doch bloß herumspringen würde. (Ich veräpple ihn hingegen üblicherweise damit, dass ich die Musikgruppe, in der er

trommelt, als Wirrwarr-Kollektiv bezeichne!) Heute traf ich nach der Tanzstunde im Bus auf Joana. Wir lachten durchgehend entlang des gesamten Weges, weil wir eine witzige Choreografie zu unserem Lieblingslied erfunden hatten. Wir fanden heraus, dass man auch im Sitzen ganz gut tanzen kann, selbst wenn es sich natürlich nicht unbedingt um einen pas-de-deux handelt!

Abends isst die Familie gemeinsam zu Abend. Mein Vater ist Pole, meine Mutter ist Ungarin. Mein Vater spricht sehr gut Ungarisch, aber manchmal gibt er dann doch auch amüsante Dinge von sich. Zum Beispiel bat er mich in den vergangenen Tagen beim Canastaspielen darum, die Karten in Wuchsstoff-Reihenfolge aufzulegen! Heute Abend berichtete meine Schwester Julia, dass ihr die Bewerbung um einen Erasmus-Aufenthalt in Schweden gelungen sei und sie im folgenden Halbjahr in Lund studieren werde. Huch, wie aufregend!

Nach dem Abendessen holt meine Mutter ihren Laptop hervor und werkelt an unserem Familienstammbaum. Im Moment versucht sie, irgendeinen ukrainischen Verwandten anhand eines Dokuments in kyrillischer Schrift ausfindig zu machen. Laut David ist diese Stammbaum-Forscherei eine reine Zeitvergeudung. Dies warf er Mama heute wieder vor, welche nur lachte. So etwas steckt sie problemlos weg!

Vor dem Einschlafen reflektierte ich noch einmal über mein Horoskop. Eine Reise, bunte Erlebnisse? Aber sicher doch: Im Jahr 2025 in Luxemburg zu leben ist schon an sich eine fesselnde interlinguale und kulturelle Reise. Aus dieser alltäglich durchdringenden Vielfalt errichtet sich jeder seine eigene Individualität - das Einssein, erschaffen durch die Heterogenität.

Juvenes Translatores 2025

PDF generated for translation No.: 946 from student id: 24375 [hu - de]

Text to translate [magyar]

Egy átlagos napom

Hatkor ébredek. Lenyomom a szundi gombot és tovább alszom. Olyan nehéz hajnalok hajnalán kelni! Reggeli alatt átfutom a legfrissebb Insta-bejegyzéseket és lecsekkolom a horoszkópomat. Ma a Vízöntőkre izgalmas utazás vár, ami sok-sok színes élménnyel gazdagíthatja őket. Haha, akkor jó napom lesz. Csak le ne késsem az iskolabuszt, az lenne csak színes és izgalmas!

Fél nyolcra érkezem a gimibe. A tanítás nyelve nálunk többnyire a német, de pár tantárgyat franciául tanulunk. Szünetben, mivel mindenki jól beszél angolul, a luxemburgin kívül néha angolul is váltunk egy-két szót, kind of mixing it up. Ma irodalomórán az egyik osztálytársam, Joana felolvasta a fogalmazását, és a tanár engem kért meg, hogy segítsek neki a szöveg javításában. Örültem, mert Joanát nagyon szeretem, igazán egy húron pendülünk. Ő pár éve költözött szüleivel Portugáliából Luxemburgba, és kicsit küzd még a német nyelvvel.

Délben a menzán ebédelek. Ma vegán quiche-t választottam, céklasalátával. Desszertnek duplacsokis-sütőtökös brownie-t ettem, nem volt rossz.

Suli után hetente háromszor táncra járok. Dávid, az öcsém persze mindig beszól, hogy csak ugrabugrálok. (Én meg azzal szoktam cukkolni, hogy Csacskamacska Vokálnak hívom a zenekart, ahol dobol!) Ma tánc után összefutottam Joanával a buszon. Végignevettük az utat, mert kitaláltunk egy vicces koreográfiát a kedvenc dalunkra. Rájöttünk, hogy ülve is egész jól lehet táncolni, persze nem pas-de-deux-t!

Este együtt vacsorázik a család. Édesapám lengyel, édesanyám magyar. Apukám nagyon jól beszél magyarul, de néha mégis mulatságos dolgokat mond. A minap például kanasztázás közben arra kért, rakjam a kártyákat növesztő sorrendbe! Ma este Júlia nővérem elújságolta, hogy elnyert egy svédországi Erasmus-pályázatot, és a következő félévben Lundban fog tanulni. Hú, de izgi!

Vacsora után anya előveszi a laptopját, és a családfánkon dolgozik. Most valami ukrán rokont próbál felkutatni cirill betűs dokumentumok alapján. Dávid szerint a családfakutatás tiszta időpazarlás. Ezt ma megint anya fejéhez vágta, aki csak nevetett. Az ilyesmi simán lepereg róla!

Elalvás előtt elgondolkodtam a horoszkópomon. Utazás, színes élmények? Hát persze: Luxemburgban élni 2025-ben már önmagában is lebilincselő utazás a nyelvek és a kultúrák között. Ebből a mindennapjainkat átható változatosságból építi fel ki-ki a maga egyéniségét – egységet teremtve a sokféleségben.